

臺北城市管內圖

一吋五尺圖

帝國

新國

與

便

所

臺灣書局

日治時期台灣便所興建  
及污物處理

董宜秋 著

國立編譯館 主編

台灣古籍出版有限公司 印行



廁所，一個天天在使用的地方，一個常常讓你心急如焚的地方，一個家家戶戶，所有公共場合都有的地方，他的存在是如此理所當然。在一百年前，並非如此。本書將會告訴你：女人是如何蹲在房間使用尿桶，男人是如何挑著糞桶去田裡施肥，抗日份子為何將嚴禁隨地大小便視為日治初期的苛政，廁所是歷經怎樣的政策、法令、經濟、習俗、社會觀念……的變遷，而成為現今的隱密空間。

本書切中民眾生活，是對認識台灣的生活文化不可或缺的讀本。



五南文化事業

ISBN 986-7332-40-7 [445]



9 789867 332400

0 0 2 5 0

台灣古籍出版有限公司

統一編號

1009403302

內管市北臺

一分五尺圖

庄林士

帝

國

與

便

所

# 日治時期台灣便所興建 及污物處理

葉宜秋 著

國立編譯館 主編

台灣古籍出版有限公司 印行



台灣古籍出版有限公司

帝國與便所：日治時期台灣便所興建及污物處理

理／董宜秋作．--初版．--臺北市：台灣古籍，2005〔民94〕

面：公分．--（臺灣書房）

參考書目：面

ISBN 986-7332-40-7（平裝）

1.衛生工程 - 臺灣 - 日據時期（1895 - 1945）

2.公共廁所 - 臺灣 - 日據時期（1895 - 1945）

445.09232

94018910

臺灣書房 8U04

## 帝國與便所

----日治時期台灣便所興建及污物處理

主編 國立編譯館

作者 董宜秋

著者財產權人 國立編譯館

地址：臺北市大安區和平東路一段一七九號

電話：〇二 — 三三二二五五五八

傳真：〇二 — 三三二二五五九八

網址：<http://www.nict.gov.tw>

發行人 楊榮川

出版者 台灣古籍出版有限公司

行政院新聞局局版北市業字第四〇八號

地址：臺北市和平東路二段三三九號四樓

電話：〇二 — 二七〇五五〇六六

傳真：〇二 — 二七〇六六一〇〇

郵政劃撥：一八八一三八九一

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：[tcp@wunan.com.tw](mailto:tcp@wunan.com.tw)

顧問 財團法人資訊工業策進會科技法律中心

二〇〇五年 十月初版一刷・定價 新台幣 二五〇元整

## 目 錄

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 第一章 緒論 .....               | 1   |
| 第一節 緣起與回顧／ 2               |     |
| 第二節 範圍和名詞界定／ 7             |     |
| 第二章 日治前期都市之便所興建及屎尿處理 ..... | 11  |
| 第一節 台灣人的衛生習慣／ 13           |     |
| 第二節 便所興建及屎尿處理／ 24          |     |
| 第三節 結語／ 46                 |     |
| 第三章 日治後期都市之便所興建 .....      | 51  |
| 第一節 傷寒傳染病的流行／ 52           |     |
| 第二節 新式及改良便所的建築型式／ 57       |     |
| 第三節 個人便所的興建及改造工作／ 64       |     |
| 第四節 公共便所的興建及改建／ 89         |     |
| 第五節 結語／ 92                 |     |
| 第四章 日治後期都市之屎尿處理 .....      | 101 |
| 第一節 屎尿掃除區工作／ 102           |     |
| 第二節 屎尿掃除經費／ 131            |     |
| 第三節 人屎肥之功用／ 139            |     |
| 第四節 結語／ 152                |     |
| 第五章 結論 .....               | 155 |
| 參引書目 .....                 | 163 |

## 表 次

|        |                                   |     |
|--------|-----------------------------------|-----|
| 表 2-1  | 傷寒患者及死亡統計書 .....                  | 16  |
| 表 2-2  | 台北市公共便所 .....                     | 32  |
| 表 3-1  | 台南市補助便所興建數 .....                  | 68  |
| 表 3-2  | 1932 年基隆市鐵製尿尿壺配給數 .....           | 74  |
| 表 3-3  | 基隆市五年補助興建便所數 .....                | 76  |
| 表 3-4  | 1932~1938 年台北市各式便所自費新設數 .....     | 79  |
| 表 3-5  | 1931~1936 年基隆市各式便所自費新設數 .....     | 79  |
| 表 3-6  | 1932~1938 年台北市自費新設水槽、在來式便所數 ..... | 83  |
| 表 3-7  | 台北市便所改修警告數 .....                  | 84  |
| 表 3-8  | 台北市各式個人便所數 .....                  | 85  |
| 表 3-9  | 其他都市個人便所統計數 .....                 | 86  |
| 表 4-1  | 台北市衛生作業所 .....                    | 108 |
| 表 4-2  | 台北市屎尿掃除工作 .....                   | 110 |
| 表 4-3  | 台北市衛生掃除監視 .....                   | 117 |
| 表 4-4  | 台北市公共便所每月每個平均掃除數 .....            | 120 |
| 表 4-5  | 高雄市屎尿掃除工作 .....                   | 127 |
| 表 4-6  | 台中市屎尿掃除工作 .....                   | 128 |
| 表 4-7  | 基隆市屎尿掃除工作 .....                   | 129 |
| 表 4-8  | 台北市、基隆市屎尿掃除費用 .....               | 133 |
| 表 4-9  | 都市屎尿收入費用表 .....                   | 137 |
| 表 4-10 | 人尿肥數量、價格 .....                    | 141 |
| 表 4-11 | 台北市天然殺菌池 .....                    | 145 |
| 表 4-12 | 台北市、基隆市蔬菜消毒 .....                 | 151 |

## 圖次

|        |                 |    |
|--------|-----------------|----|
| 圖 2-1  | 家屋構造 1          | 13 |
| 圖 2-2  | 家屋構造 2 窗戶擴大前    | 13 |
| 圖 2-3  | 家屋構造 2 窗戶擴大後    | 13 |
| 圖 2-4  | 家屋清潔大掃除前        | 15 |
| 圖 2-5  | 家屋清潔大掃除後        | 15 |
| 圖 2-6  | 共同便所 1          | 20 |
| 圖 2-7  | 共同便所 2          | 20 |
| 圖 2-8  | 簡陋便所            | 21 |
| 圖 2-9  | 屎尿巷             | 22 |
| 圖 2-10 | 便所洗手處水龍頭 1      | 34 |
| 圖 2-11 | 便所洗手處水龍頭 2      | 34 |
| 圖 2-12 | 屎尿汲取廣告          | 40 |
| 圖 2-13 | 屎尿拍賣廣告          | 41 |
| 圖 3-1  | 內務省式改良便所        | 59 |
| 圖 3-2  | 改良便所汲取孔、排氣孔     | 59 |
| 圖 3-3  | 準內務省式便所         | 61 |
| 圖 3-4  | 汲取式改良便所         | 61 |
| 圖 3-5  | 在來式便所           | 61 |
| 圖 3-6  | 陶製（昭和）式改良便所     | 61 |
| 圖 3-7  | 水槽式便所           | 62 |
| 圖 3-8  | 水洗式便所下水道連結路線    |    |
|        | 《台北市下水道調查方針に就て》 | 63 |
| 圖 3-9  | A 型防蟲式大便一個      | 75 |

|        |                    |     |
|--------|--------------------|-----|
| 圖 3-10 | B 型防蟲式大小便各一個 ..... | 75  |
| 圖 3-11 | C 型防蟲式大便二個 .....   | 75  |
| 圖 3-12 | D 型二槽式大便一個 .....   | 75  |
| 圖 3-13 | 改良便所施工廣告 .....     | 88  |
| 圖 3-14 | 宣傳海報 .....         | 95  |
| 圖 3-15 | 播放衛生宣傳影片 .....     | 95  |
| 圖 3-16 | 衛生宣傳演講 .....       | 95  |
| 圖 4-1  | 屎尿殺菌池及作業所位置圖 ..... | 107 |
| 圖 4-2  | 北、大成掃除作業所 .....    | 108 |
| 圖 4-3  | 台北市役所屎尿汲取班 .....   | 112 |
| 圖 4-4  | 台北市手拉車屎尿汲取班 .....  | 112 |
| 圖 4-5  | 採取糞便培養作業 .....     | 113 |
| 圖 4-6  | 台北市消毒藥品配給班 .....   | 115 |
| 圖 4-7  | 消毒藥品調劑所 .....      | 116 |
| 圖 4-8  | 大竹圍屎尿殺菌池 .....     | 119 |
| 圖 4-9  | 中崙殺菌池抽取糞便 .....    | 119 |
| 圖 4-10 | 家蠅傳染病毒海報 .....     | 122 |
| 圖 4-11 | 屎尿搬運器具合格章 .....    | 148 |
| 圖 4-12 | 市場蔬菜消毒 .....       | 150 |
| 圖 4-13 | 蔬菜消毒證 .....        | 150 |

マンホール  
汲取口

## 第一章 緒論



## 第一節 緣起與回顧

特意去選擇一個周遭的事物，當成我寫作的主題。只是因為想瞭解這些事物如何演變成我日常生活中不可缺的一部份。然而以廁所作為焦點，卻僅僅是我的突發奇想，但最終我仍舊必須遷就史料，將問題的探討放入公共衛生的架構中。當我進入這個架構中，又發現政府力量是無形的鉅大，連廁所也無法遁逃的被納入政府體制之中，因而成就了主題。主題中主要利用日治時期都市便所興建及污物（屎尿）處理工作的歷史重建，來探究總督府推行此項工作的背後原因及其實際成效，進而分析民眾在衛生政策、衛生習慣、衛生認知及經濟能力之間的反應和抉擇。

近年來有關公共衛生的歷史研究中，有李騰嶽編修的《台灣省通志》<sup>1</sup>，其主要的性質是將有關公共衛生的史料加以整理彙編。此外還有人口統計學家陳紹馨<sup>2</sup>、George W. Barclay<sup>3</sup>為探討人口、社會關係的間接著作。直到1989年謝振榮<sup>4</sup>在日文所的研究論文，開始主題性的探討相關議題，他將日治殖民衛生統治分為四個時期來討論，但限於當時的政治意識型態，作者的史觀

1. 李騰嶽，〈政事志衛生篇〉，《台灣省通志》卷三，台中：台灣省文獻會，1972年。  
早在1953年作者便完成〈政事志衛生篇〉，《台灣省通志稿》卷三。
2. 陳紹馨，《台灣人口變遷與社會變遷》，台北：聯經出版社，1979年。
3. George W. Barclay, "Colonial Development and Population in Taiwan", Princeton Univ. press, 1954.
4. 謝振榮，《日本殖民主義下台灣衛生政策之研究》，文化大學日文研究所碩士論文，1989年。

陷於對日本殖民統治的負面批判。近年來庶民史學的發展，使得以醫療衛生為主的歷史研究蓬勃發展，在其他學科的結合下，研究角度也就更加多元化了。對於筆者研究主題的探討，研究公共衛生的學者已有所觸及並提出不同的觀點。關於日治時期的醫療衛生，先有秦先玉<sup>5</sup>以傅科的「國家機器論」<sup>6</sup>的觀點，來探討日治時代國家權力如何結合醫學衛生，並透過警察系統來監控、檢視孩童、婦女身體衛生等的過程。之後又有范燕秋、陳君愷、劉士永、陳淑芬等人的研究。

范燕秋在碩士論文中<sup>7</sup>，以1920年代之前的防疫工作為探討主題，對日本政府的衛生工作給予較正面的評價。作者認為日治時期的衛生法令有其專制性，衛生推行工作有其強制性，但對政策的制訂過程及執行方式，具備科學與專業基礎，經評估而制訂，執行採漸進且因應實際需要。另一方面，也承認日本對台的衛生政策，有其母國的利益要求。相同的也認為防疫衛生工作，改善了台人的衛生習慣，亦使台灣防疫效能增強。范燕秋在1996年有關瘧疾的研究中<sup>8</sup>，談及瘧疾的死亡是成為動搖殖民統治的根本，因此殖民

5. 秦先玉，《台灣五十年代邊緣史片段-以「性政治」、「異己」、「身體衛生」三問題意識為例》，清華大學歷史研究所碩士論文，1993年。
6. 傅科將社會醫療分為三階段，其第一階段的「國家醫療」，在德國受到空前的發展，並建構整套「國家醫療管理系統」，將醫學研究、知識、醫生，納入國家官僚體系中管理。這套德國的「國家醫療」，影響著日本醫學的發展，並將之引進台灣殖民醫療體系當中。傅科著，吳宗寶譯，〈醫療制度史〉，《當代》71，1992年3月1日，頁82-101。
7. 范燕秋，《日據前期台灣之公共衛生—以防疫為中心之研究（1895-1920年）》，台灣師範大學歷史研究所碩士論文，1994年。
8. 范燕秋，〈醫學與殖民擴張—以日治時期台灣瘧疾研究為例〉，《新史學》7：3，1996年。

4

政府以國家力量設置獨立的研究體系，確立瘧疾研究成為日人在熱帶醫學研究中最突出的一項工作，瘧疾的控制，也就鞏固殖民的統治。此外，范燕秋在 1998 年有關後藤新平的「國家衛生原理」的探討<sup>9</sup>，認為日本殖民政府把新醫學作為一種操控的手段，以衛生行政的體系、社會基層的運作、日警監控的系統，對台人產生規範，控制疫情，以保護殖民者的活動，藉此來鞏固國家機能。日人發展熱帶醫學，使殖民者能適應台灣風土，成為種族競爭上的優勝者。這兩篇的研究成果，說明日本殖民政府在推行衛生醫療時，是以殖民者的種族利益為優先考量。范燕秋在 2001 年的博論<sup>10</sup>當中，將上述兩篇日本殖民政府的人種衛生概念，歸於 1920 年之前的主要衛生政策。在 1920 年之後，台人在內地延長政策，及抗議鴉片特許運動下，因而激起了主體的覺醒，後又加上 1940 年代戰爭的動員，都促使殖民政府的政策由人種衛生轉向國家認同，以凝聚台日人種的相互關係，加強效忠日本國家的精神，以此間接維護日本人種的概念。

在陳君愷<sup>11</sup>、陳淑芬<sup>12</sup>的研究中，其時間上雖限於戰後，但主要是探討政權交替時人民退步（復古）的衛生態度，以此檢視日治時期衛生觀念的推展，因此日治時期衛生工作的檢討、影響，成為討論的主軸之一。他們都如

9. 范燕秋，〈新醫學在台灣的實踐（1898-1906）-從後藤新平《國家衛生原理》談起〉，《新史學》9：3，1996 年。

10. 范燕秋，《日本帝國發展下殖民地台灣的人種衛生》，政治大學歷史研究所博士論文，1994 年。

11. 陳君愷，〈光復之疫：台灣光復初期衛生與文化問題的鉅視性觀察〉，《思與言》31：1，1993 年 3 月。

12. 陳淑芬，《戰後之疫：台灣公共衛生問題與建制（一九四五～一九五四）》，台灣師範大學歷史研究所碩士論文，1997 年。

出一轍的認為日本政府的衛生工作並未涵化台灣人的衛生觀念和行為，所以也未產生自發性的衛生行為。同時也認為日治時期的公共衛生，是由警務系統「強制」干涉，並不理會台人原有的生活習慣，而造成下層民眾是一種被外塑的性格而並未達到內化的目的，所以當外在強制力消失時，一切便恢復到原有的情況。陳君愷另又提出近代西洋醫學「取代」台灣傳統醫學，促成社會菁英份子「現代化」的同時，已落入「同化」的陷阱，因此產生一般民眾傳統文化和菁英份子現代化的對立。

衛生法令、衛生工作是置於國家權力架構由上而下、由外而內的強制推行的情形，幾乎為所有研究這個領域的學者所認同，但其間的差別，僅在於這些強制工作是否成為人民的內化習慣，所以當這些強制力消失時，人民的衛生行為是否依舊存在。范燕秋認為經過日本政府防疫工作的強制推行後，人民已經存有新的衛生觀念；而陳君愷、劉士永<sup>13</sup>認為衛生觀念僅存於少數的菁英份子，一般大眾較不受影響的；陳淑芬雖然也認為一般民眾影響不大，但又說台灣人民公共衛生觀念卻有相當進步。此問題，筆者的觀點較傾向同意陳君愷先生的觀點，但是筆者也發現不同的衛生工作人民的反應不盡相同，這還牽涉到人民的方便性，以及最重要的經濟問題（沒錢建便所時，一切免談）等錯綜複雜的原因。因此檢視人民的衛生觀念、習慣時，除了單純考慮政府推行衛生工作的過程外，還需考慮人民生活現實環境中的某些因素，導致阻礙人民接受觀念的意願。

對於日本對台的衛生政策，有其母國的利益要求，為所有學者及筆者所認同。但是日本政府僅以殖民地母國利益、日本人優先的觀點來看待台灣

13. 劉士永，〈「清潔」到「衛生」—殖民政府對台灣社會在清潔觀念上的改造〉，中央研究院歷史語言研究所潔淨歷史研討會，1998年6月。

嗎？研究的學者都無法完全肯定，但都認為這是最主要的考量，如脇村孝平〈植民地統治と公眾衛生—インドと台灣〉<sup>14</sup>中，認為日本殖民政府是從身體的角度來區別「衛生」的日本人和「不潔」的台灣人，造成居住環境的區隔。黃蘭翔<sup>15</sup>以台北市前十年的市區改正，說明日本人亟欲改善台灣「不健康」、「不衛生」的心情，在市區改正時應加以重視才對，可是事實上，當時所有的排水計畫，僅限於日人居住的城內，並未對台灣人的建築進行任何改善。當我們檢視台北市居住人種的區域便會發現如：「不潔」的台灣人居住在萬華、大稻埕，「衛生」的日本人就集中居住在城內。范燕秋認為日本以「人種衛生學」的觀點推行衛生工作，從學理上，日本殖民政府的衛生政策就是以日本人自身利益為考量。

上面幾位學者在公共衛生史的研究，比較傾向於宏觀大範圍的探究，如日本政府的醫學觀念、公共衛生組織、醫療衛生規畫和推行，以及人民衛生觀念的建立……等等，都已經為整個日治時期的公共衛生建立起生動的圖像。在此圖像之下，本書僅以具體的生活事物為例，再繼續探討在公共衛生的要求下，如何興建都市便所，如何處理污物，以及人民和政府間的互動情形。

本書的第二章將先描述日治之前台灣人的衛生環境及如廁的習慣，由此再來探究日本政府為改善此種情形，如何訂定衛生法規，以及予以強制取締隨地大小便，推行興建公共便所、個人便所，建立屎尿承包制。同時並檢討這些工作的成效性。

14. 脇村孝平，〈植民地統治と公眾衛生—インドと台灣〉，《思想》878號，1997年8月。

15. 黃蘭翔，〈日據初期台北市的市區改正〉，《台灣社會研究季刊》18，1995年2月。

第三章將探討在傷寒傳染病的脅迫下，因前期興建個人便所成效不彰，所造成日本政府的隱憂，進而促使各都市政府擬定計畫，獎勵推行興建改良式個人式便所、公共便所。此章將以台北、台南二市為例說明便所興建過程，並以此來分析便所興建的成敗因素。

第四章接續第三章的探究，討論在傷寒傳染病的因素下，日治前期屎尿汲取承包制所造成的弊端被凸顯出來，因而促使台灣幾個重要都市，開始推展屎尿掃除直營化，文中將以台北市為例來檢驗直營工作的施行成效。最後並說明含有傷寒病菌的屎尿，如何經過處理成為肥料而再運用，進而探討都市以屎尿廢棄物和鄉村以屎尿為肥料消耗品間的依存關係。

第五章結論將依據前三章的分析，來探究便所興建、污物處理兩者之間工作成效的落差問題，進而檢討(一)台灣人的衛生行為是否從本身的衛生認知、衛生自覺而來，或者僅是不得不遵守政府的強制命令？(二)日本政府是在何種情境下，來擬定公共衛生的工作計畫，日本政府是否僅是以一個殖民者的心態來推行公共衛生工作？

7

## 第二節 範圍和名詞界定

本書所探討的時間，雖然是整個日治時期 1895~1945 年（明治 28 年～昭和 20 年），但是限於昭和 17 年（1942）之後，戰爭的因素所造成資料散佚，因此本文資料僅採用到昭和 16 年（1941）。另外，本書在內容上，將區分日治前期、後期以便討論，然而前、後期的區分並未有一明確區分年份。

1. 如果以大正 9 年（1920）地方改正、各市街地方自治，改變衛生組織層級架構為基準，如此反而無法說明推動此項工作的原因（傷寒），且此基準也

並非推動便所興建、污物處理的起始時間；2.又改以傷寒傳染病，來界定時間，那大正元年（1912）傷寒人數就已暴增，但是政府此時仍為三大傳染病（霍亂、鼠疫、瘧疾）的防治工作而無暇分身，故尚未對傷寒傳染病擬定任何防治措施，所以以此為分界基準似乎也不恰當；3.如果以政府推行便所興建、施行屎尿市直營的年代來分界，這不但時間過晚，而且忽略傷寒傳染病的因素。再者，歷史的探討原本就難有一明確分界，來說明事物的轉變。筆者為顧及多方因素，寧可採用所謂前、後期較有彈性的方法為分期。如果勉強找出前期與後期的分界點，不妨以霍亂、鼠疫、瘧疾等重大傳染病，因防治工作成效良好而受到掌控的1920年（大正9年）為分界。因為此三大傳染病的遏止，不但凸顯了傷寒傳染病的威脅性，也使得日本政府無後顧之憂，可傾全力於其他衛生工作的推行，特別是傷寒防治工作，而便所興建、污物處理作為傷寒防治工作的一環，雖然並未在1920年後立即有所推行計畫，但至少被日本政府所關注。

本書所探討的地區，主要是以台灣的都市為主，並不論及鄉村地區，因為鄉村方面的資料相當有限。雖然本文以台灣都市地區為探討，但也因為受限於史料的完整性，所以文章內容，又以史料最多的台北市為主，其他都市為輔的補充說明方式。

在本書敘述中，有些名詞需要加以界定說明。本書中皆使用「便所」兩字取代「廁所」。因廁所為現代用語，而便所是日治時期通用語，且當時官方檔案或者《台灣日日新報》的中日文版，大多使用便所兩字。「便所」雖為現今閩南語發音，但其實是沿用日文漢字べんじょ的發音而來，這種語言的相關性，也許代表台灣和日本之間便所的「相關性」。所以在這裡使用便所兩字似乎更為貼切。

書中有關「傷寒」兩字，有日譯、中譯不同用法。傷寒為德人發現的細

菌，其德文為「Typhus」，被音譯為日文後有三種拼法「チフス」、「チブス」、「チブス」。至於日文音譯中文後，有的稱為「窒扶斯」、有的稱為「腸窒扶斯」，在本書文章中將以「傷寒」二字取代音譯的不同拼法，但在註解方面就沿用所引用史料的拼法及音譯，所以並不統一。

另外，在本書中「共同便所」就是指「公共便所」。其實，二者意思略有差別，「公共便所」指由政府、私人機關興建供路人、遊客等不特定人所使用的，間數較多且設備較複雜的便所。而「共同便所」是指由私人搭建，供附近十幾戶住戶共同使用的單間便所，主要是便所主人為收集肥料而興建的。其間雖有差別，但日治時期留存的史料，對此二詞並未有明確的區分，並常使用混淆，本書盡量依據意思的差別而調整名稱，但如為史料專有名稱就沿用而不宜擅改名稱。

在書中所引用的「污物掃除規則」中所謂的污物，在日治時代就是指塵芥、污泥、污水、屎尿四者。而在本文中出現的「污物」二字，除特別說明外，就單指「屎尿污物」而言。

最後書中出現的便壺、便池，是特有所指。便壺指便所儲存屎尿的「蓄糞槽」，由清潔人伏定期汲取槽中屎尿。便池指「便器」而言，為現今所稱的馬桶或蹲式便器，在當時都可稱為便池。